



Mot du chef

Kwai' chers membres de la Bande,

C'est avec gratitude que j'entreprends un nouveau mandat en tant que Chef afin de représenter et diriger notre communauté. Chaque mandat m'apporte une nouvelle occasion d'apprendre et le processus d'élection m'offre l'opportunité de revoir mes rôles en tant qu'ambassadeur, défenseur et porte-parole de notre communauté. Bien qu'il y ait beaucoup de questions à traiter dans notre processus de réconciliation, nous devons les identifier et y répondre au moment où elles se présentent.

Dans un premier ordre d'idées, la priorité de cette année était de faire avancer les pourparlers et les négociations avec l'État afin de faire avancer un dossier déjà en cours depuis longtemps. La lutte engagée par nos femmes en 1967 qui a pour but de résoudre leurs exclusions provoquées par les inégalités entre les sexes dans la Loi sur les Indiens a finalement connu des avancées. Au moment où vous lirez ce journal, une autre étape aura été franchie. En effet, nos femmes auront enfin acquis une certaine égalité aux yeux de l'État. La prochaine étape consistera à créer une solution de travail afin d'assurer à nos membres un accès impartial aux ressources et services prévus par la loi. Il ne fait aucun doute que tant que nous ne connaîtrons pas les ajustements financiers prévus par l'État, nous devrons faire preuve de quiétude au niveau fiscal de ce processus.

Nous avons également comme objectif d'examiner notre Code d'appartenance et de revoir sa structure. Considérant que ce code a été établi spécifiquement pour faire ce que cette modification à la loi propose, il est important que nous y apportions des amendements pour assurer la survie de la culture et des coutumes de notre peuple. Je vous invite à participer en grand nombre à ce processus en assistant aux assemblées générales afin de vous exprimer et faire valoir vos idées.

Ce que nous pouvons faire pour le moment c'est de travailler sur la composante sociale de cette question. Accueillir dans notre cercle les membres qui ont vécu cette exclusion figure au premier point de notre ordre du jour et est à notre portée. Si vous êtes un citoyen de notre communauté et que vous faites partie des membres qui ont été ré-intégrés, je vous invite à participer aux activités communautaires initiées par notre salle familiale, le Centre de santé, les cours de langue, le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, le bureau Environnement et Terre et le Musée des Abénakis. Tenez-vous au courant des activités qui sauront vous aider dans le processus de guérison et ainsi combler le vide généré par les nombreuses années qui ont séparé les enfants de leurs mères et de leur patrimoine légitime. Je vous souhaite donc la bienvenue!

Paix et amitié,

Chef Rick O'Bomsawin

Le bureau du Ndakinna reçoit le Prix Droits et Libertés 2017

La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse annonce les lauréats de l'édition spéciale dédiée aux droits des peuples autochtones.



Geneviève Treyvaud, Yvon Poirier, Suzie O'Bomsawin, David Bernard et Hugo Mailhot-Couture

Le Prix Droits et Libertés 2017 sera décerné à huit initiatives qui ont favorisé la reconnaissance et le respect des droits des peuples autochtones à travers le Québec, a annoncé aujourd'hui la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

La Commission a choisi le thème des droits des peuples autochtones afin de souligner le dixième anniversaire de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

« Nous tenons à féliciter chaleureusement les huit lauréats, porteurs d'initiatives qui rayonnent dans leurs communautés, dans leurs nations et à travers le Québec, et qui font progresser les droits des peuples autochtones », a déclaré Camil Picard, président par intérim de la Commission. « Ces lauréats ont été choisis par un jury d'exception à cause de leur engagement remarquable. J'en profite pour remercier les membres du jury d'avoir collaboré à la réussite de l'édition 2017 du Prix Droits et Libertés ».

Les membres du jury sont Viviane Michel, présidente de

Femmes autochtones du Québec, Béatrice Vaugrante, directrice générale d'Amnistie internationale Canada francophone, Ghislain Picard, chef de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et Alexandre Bacon, cofondateur du Cercle KISIS.

Les prix ont été remis lors d'une cérémonie le 10 décembre prochain à Montréal, diffusée sur la chaîne YouTube de la Commission. Voici la liste des lauréats :

- **Le Bureau du Ndakinna du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki** documente l'utilisation et l'occupation traditionnelle du territoire du Ndakinna par les W8banakiak (Abénakis) afin de protéger leurs droits ancestraux. Les consultations menées ont permis de contribuer à l'élaboration d'un dialogue constructif entre promoteurs, organismes et ministères au bénéfice des membres de la Nation et d'exprimer la voix des W8banakiak dans le processus de planification territoriale.

• **La Déclaration de souveraineté d'Atikamekw Nehirowisiw** du Conseil de la nation Atikamekw vise à faire connaître et reconnaître les droits ancestraux d'Atikamekw Nehirowisiw à l'ensemble de la population du Québec et du Canada. Cette déclaration a permis de valoriser la présence atikamekw sur le territoire lors de la pratique d'activités traditionnelles et a favorisé un respect nouveau de la part des utilisateurs non-autochtones.

• **Le Centre des Premières Nations Nikanite de l'Université du Québec à Chicoutimi** offre aux étudiants autochtones de l'UQAC un lieu accueillant qui leur fournit l'encadrement et le soutien pédagogique dont ils ont besoin pour favoriser la réussite de leurs études, dans le respect de leur culture. Le Centre sensibilise aussi la communauté universitaire ainsi que le grand public à la réalité et à la culture autochtone.

- SUITE À LA PAGE 4 -



Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT
Conseillère

Kwai,

Étant donné que l'activité de l'Île Ronde fut annulée en raison d'un faible taux de participation, nous avons décidé d'organiser une épluchette de blé d'Inde à laquelle près d'une quarantaine de personnes ont participé. Les gens présents sur place ont eu l'occasion de participer à plusieurs activités telles qu'une promenade en rabaska sur la rivière St-François et une chasse au trésor. Ils pouvaient également participer au fumage de poisson avec Phillip O'Bomsawin et prendre part à une partie de pêche animée par Christopher Coughlin. Nous avons ensuite terminé la journée par un « pot luck » et un bingo abénakis animé par Mme June Palmer. Un grand merci à tous les organisateurs de cette belle journée : Caroline Cardin, Nathalie Cardin, Raymonde Nolett, Luc G.Nolett, Christopher Coughlin, David Plante et Mathieu Laforce.



Promenade en rabaska

Le 4 octobre dernier, une marche a été organisée par Femmes autochtones du Québec (FAQW) et ce partout à travers le Canada en soutien aux femmes assassinées et disparues. À Odanak, près d'une vingtaine de personnes ont parcouru environ un kilomètre sous une pluie battante, armés de leur parapluie, afin de se rendre au monument commémorant l'attaque du Major Rodgers, en 1759, érigé sur le site de l'église. Cette commémoration vise à célébrer non les pertes qui ont été encourues à ce moment, mais bien la pérennité actuelle de notre Nation.

C'est le 28 octobre dernier, au centre communautaire d'Odanak, que s'est déroulé le tout premier Pow Wow d'automne organisé par



Commémoration

M. Jacques T. Watso et sa conjointe, Mme Carine Vallin. Cet événement avait pour but d'amasser des fonds pour la SLA (sclérose latérale amyotrophique). Les organisateurs du Pow Wow d'automne sont fiers d'avoir remis une somme de près de 750 \$ à la fondation. Près d'une centaine de personnes ont défilé tout au long de la journée! Pour l'occasion, une « cantine abénakise » avait été mise à la disposition des personnes présentes. On pouvait s'y procurer de la bannique, du poisson fumé et de la sagamité et ce, à coût minime. Merci à Éric G. Nolett, Johanne et à la belle Charlotte pour cette initiative. Danseurs, joueurs de tambour et chanteurs étaient à l'honneur pour cet événement qui fut un grand succès!



Pow Wow d'automne

Du 11 au 19 novembre derniers, je me suis rendue en France afin de représenter la Nation abénakise en remplacement de Mathieu O'Bomsawin qui, malheureusement, avait d'autres engagements au même moment. Le but de ce voyage était d'assister aux recherches ainsi qu'au dévoilement des premiers résultats d'analyses de la ceinture de « WAMPUM » effectuées à l'aide de techniques 3D. Ce wampum est considéré comme un des nombreux trésors de Chartres et traité comme tel par les Monuments historiques de France avec tous les dispositifs de sécurité qui s'y rattachent. Ces recherches ont été menées conjointement par l'Université de Rennes et l'Université Laval à Québec. Je m'y suis rendu avec mon collègue et ami, M. Stéphane Picard, représentant de la Nation huronne-wendat, qui y était pour les mêmes raisons que nous. Pour cet événement, nous

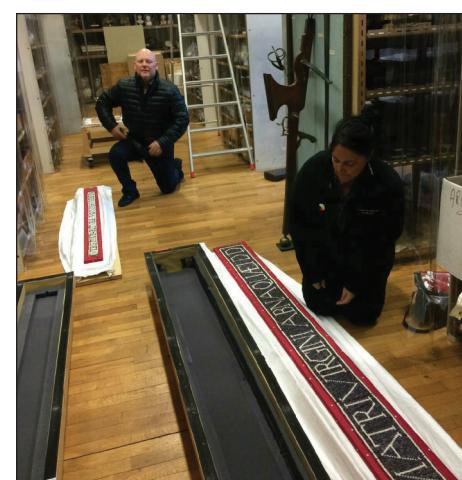
étions également accompagnés de Mme Geneviève Treyvaud, archéologue au Grand Conseil de la Na-



Wampum

tion Waban-Aki.

Au temps de nos ancêtres, le wampum servait principalement pour des alliances politiques. Le wampum dont il est question ici avait été remis par les Abénakis aux Français en 1699. Les premières analyses ont d'ailleurs démontré que les perles sont reliées entre elles par des tendons animal et végétal et que la teinture utilisée était en fait un extrait de la canneberge. Nous avons également pu observer le travail minutieux et très précis de nos prédecesseurs. Pendant un court moment, j'ai même eu le privilège de toucher à ce wampum fabriqué par nos ancêtres et j'en fus très émue. Les informations recueillies nous permettront de comparer les techniques utilisées d'hier à aujourd'hui et serviront éventuellement à des fins éducatives.



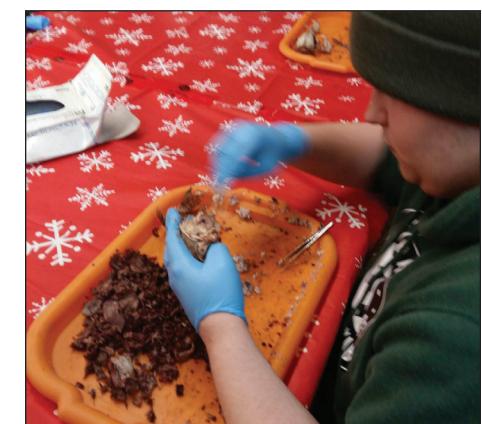
Avec mon collègue et ami,
M. Stéphane Picard

Une activité de pêche organisée par le Bureau Environnement et Terre s'est tenue au centre communautaire le 9 décembre dernier. Pour l'occasion, un immense bassin rempli de truites avait été aménagé sur place. Les grands comme les petits ont pu pêcher lesdits poissons et conserver leur butin.



Activité de pêche

Au même moment se tenait un atelier sur le désossage de crânes tels que celui du raton laveur, du castor et du coyote. Les coeurs sensibles se sont abstenu. Les enfants, quant à eux, se sont initiés au désossage et se sont bien amusés. Ils ont d'ailleurs pu conserver leur crâne afin de le ramener à la maison. Merci à Christopher, Luc et Samuel pour cette belle journée !



Atelier sur le désossage de crânes

J'aimerais souligner la récompense remise par le SPVM à Mme Mylène Trudeau, policière-enquêtrice au sein du Corps policier abénakis, pour son rendement élevé et sa grande qualité dans l'enquête sur les allégations de nature sexuelle envers les femmes de diverses communautés autochtones en Abitibi visant des agents de la Sécurité du Québec. Félicitations Mylène !



Récompense remise par le SPVM à Mme Mylène Trudeau.

Je ne pourrais terminer cet article sans souligner ma réélection à titre de conseillère pour les deux prochaines années au sein du Conseil des Abénakis d'Odanak. Je tiens à remercier tous les gens qui y ont contribué ! Je suis très fière de vous représenter pour un second mandat.

En espérant que vous ayez passé de joyeuses Fêtes. Je vous souhaite une année 2018 remplie de joie, de bonheur et de santé.

On se reparle au printemps.

À bientôt.

Mot des conseillers (suite)



CLAIRE O'BOMSAWIN
Conseillère

Bonjour à tous,

Comme à chaque année, le mois de septembre est le moment où toutes les activités pour les aînés de la communauté reprennent du service, tels que les repas communautaires (déjeuners et dîner) et la popote roulante. Toutes ces activités vont d'ailleurs bon train et sont bien appréciées de chacun.

En octobre et novembre derniers, chaque candidat aux élec-

tions prenait part à la campagne en vue du scrutin. C'est d'ailleurs dans ce cadre que nous nous sommes déplacés à Albany ainsi qu'à Sudbury, afin d'aller à la rencontre des Abénakis et Abénakises qui y demeurent. Nous y avons fait de très belles rencontres et je profite de l'occasion afin de les remercier pour leur chaleureux accueil.

Grâce à la guignolée annuelle de Noël qui se déroulait le 18 novembre dernier, nous avons été en mesure de récolter un montant de 2 440 \$. Une somme de 447 \$ a également été ajoutée au montant total de la guignolée grâce à une activité de bingo organisée par M. Sylvain Robert. Merci beaucoup M. Robert ! J'en profite également pour remercier Jenny Benoit M'Sadoques et Marc-Olivier O'Bomsawin qui se sont occupé des jeunes qui récoltaient les dons sur la route Marie-Victorin, ainsi qu'Alain O'Bomsawin, conseiller, pour son

aide tout au long de cet événement. Un merci tout spécial aux jeunes qui, chaque année, acceptent de venir donner un coup de main lors de la collecte. Grâce à cette initiative ainsi qu'à l'apport du Conseil des Abénakis d'Odanak, 55 familles ont pu être aidées pendant la période des Fêtes. C'est d'ailleurs le 15 décembre dernier que les cartes-cadeaux et les denrées furent distribuées dans les différents foyers de la communauté avec l'aide de Mme Theresa Watson que je remercie grandement.

Pour terminer l'année en beauté, comme le veut la tradition, nous avons organisé la fête de Noël pour les aînés. Les participants ont pu prendre part à plusieurs activités dont un échange de cadeaux. Nous vous remercions pour votre participation !

Je termine en vous remerciant de m'avoir fait confiance en votant à nouveau pour moi en tant que conseillère. C'est un réel honneur !



55 familles ont pu être aidées pendant la période des Fêtes.

Mot des conseillers



ALAIN O'BOMSAWIN
Conseiller

Kwaiï,

Tout d'abord, je tiens à remercier sincèrement ma famille, mes amis ainsi que tous ceux et celles qui m'ont supporté lors de ma réélection, le 26 novembre dernier. Je suis très fier de vous représenter à nouveau.

Comme vous le savez, les églises font partie de notre patrimoine et nous sommes reconnaissants d'en avoir une au sein de notre communauté afin d'y accueillir les différents événements importants de notre vie. C'est donc pour cette raison qu'on se doit de bien la préserver. C'est d'ailleurs dans cette optique que je vous annonce que le grenier de l'église sera isolé dans le but d'aider à réduire les coûts de chauffage. J'ai également rencontré l'évêque Monseigneur Gazaille afin que nous discutions de l'administration de la mission d'Oda-

nak. Ce fut une très belle rencontre. Enfin, une clôture a été installée tout autour du cimetière, tel que prévu.

Le 30 novembre dernier, j'ai eu la chance de participer au lancement du livre *Les Abénakis d'Odanak : un voyage archéologique*, en compagnie du chef Rick O'Bomsawin et de la conseillère Florence Benedict. Ce livre, qui était lancé au Musée des Abénakis à Odanak, est vraiment une petite merveille à découvrir afin d'en apprendre davantage sur notre passé et notre culture. Bravo à Geneviève Treyvaud et Michel Plourde, les auteurs respectifs de cet ouvrage. Pour ceux et celles qui désireraient se le procurer, sachez que le livre est présentement en vente au Musée des Abénakis.

Pour terminer, suite à une demande spéciale de la part des familles de la communauté qui souhaitent pouvoir aller glisser ou pratiquer d'autres sports d'hiver, nous vous informons que des balles de foin ainsi qu'une clôture sont installées au bas de la côte du presbytère afin de prévenir les accidents. (À noter que la supervision d'un adulte et la prudence demeurent de mise en tout temps.)

Je tiens à souhaiter à tous et à toutes une très belle et heureuse année 2018 !



JACQUES T. WATSON
Conseiller

Kwaiï,

Tout d'abord, je tiens à remercier chacun des membres de la communauté d'Odanak qui croient en moi pour les représenter. À vous, chers membres, je vous assure que je suis promu au niveau de servitude pour chacun d'entre vous sans distinction. Je me tiens haut, droit et fier afin de vous représenter.

Au cours des dernières années, j'ai lancé des débats sur divers sujet tel que l'identité culturelle dans le contexte du métissage à Odanak, la réforme du code électoral, l'omniprésence du Conseil dans notre quotidien, le tissu social qui s'effrite et le manque de cohésion entre les élus, l'administration et la population. Tous des sujets démontrant un certain malaise et une

résignation de la part des membres de la communauté.

Je ne me présente pas comme un sauveur, mais j'aurai besoin de l'apport de tout un chacun afin d'ouvrir un dialogue constructif sur l'avenir d'Odanak. C'est pourquoi, partir de janvier 2018, tous les derniers samedis du mois, de 10h à midi, je tiendrai des réunions à la salle communautaire afin de parler avec vous des dossiers en cours et ainsi, tenir un cercle de discussion qui permettra d'aborder les sujets ci-haut mentionnés. Tous les membres, hors et sur réserve, ainsi que tous les élus sont invités à y participer. Un brunch sera servi lors de chacune de ces réunions.

Je termine en vous disant de ne pas oublier d'assister aux assemblées générales du Conseil. Votre présence est importante, je vous invite donc à planifier votre horaire en conséquence.

Il y a du pain sur la planche les amis ! Retroussons nos manches puis agissons et avançons tous ensemble.

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi !

Tout d'abord, en ce qui concerne la cause Descheneaux, le gouvernement du Canada a finalement adopté la Loi S3. Cette loi est d'ailleurs entrée en vigueur le 22 décembre dernier.

Ensuite, comme vous avez pu le constater, l'automne a été très chargé en terme de projets de construction dans la communauté. Le ministère des Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) nous a transmis plusieurs confirmations de financement au courant des dernières semaines. Les plans et devis étaient en cours depuis plus de deux (2) ans pour certains des projets qui faisaient l'objet de demandes de financement. Voici en détail les projets en question :

Le 17 août dernier, nous avons reçu l'acceptation de la demande de financement d'AANC - Programme des Terres et du développement économique - pour le prolongement des infrastructures situées le long de la route 132, près du collège Kiuna. AANC a donc accordé un montant de 254 188 \$ au conseil de bande, ce qui représente 39 % des coûts totaux du projet. Les coûts totaux estimés pour ce projet sont de 651 765 \$. La balance sera financée comme suit :

- 130 353 \$: Mise de fonds par le Conseil à même les surplus accumulés (20 % des coûts totaux);

- 267 224 \$: Prêt à la RBC (41 % des coûts totaux).

À la suite d'un appel d'offres, la firme Excavation L JL inc. a obtenu le contrat. Les travaux pour le prolongement des infrastructures ont débuté en septembre.

Les travaux de construction de la phase II du motel industriel ont également débuté en octobre dernier. En effet, nous construisons présentement 6 000 pieds carrés de locaux commerciaux à louer. Les coûts totaux de construction de cette phase II sont estimés à 800 000 \$. Le financement de ce projet se fera de la façon suivante: 50 % des fonds nécessaires, soit 400 000 \$, proviendront de notre Fonds d'initiatives autochtones II octroyé par le Secrétariat des Affaires autochtones (SAA). Nous recevrons également une contribution non remboursable de 120 000 \$ du programme de Développement des entreprises autochtones (PDEA) de la SOCCA, ce qui représente 15 % des coûts du projet. La balance sera financée comme suit :

- 80 000 \$: Mise de fonds par le Conseil à même les surplus accumulés (10 % des coûts totaux);
- 200 000 \$: Prêt à la SOCCA (25 % des coûts totaux).

À la suite d'un appel d'offres, la compagnie Construction G. Therrien a obtenu le contrat. L'entreprise G. Therrien a embauché un membre de la communauté, en la personne de Jacques T. Watso, pour la construction de la phase II du motel industriel. Avec la construction de cette phase et la dépense d'au moins 25 % de notre enveloppe en développement économique (en fait, nous allons dépenser 53 % de notre enveloppe puisque l'enveloppe globale est de 760 000 \$), nous récupérerons un montant de 700 000 \$ grâce au vo-

let Infrastructure communautaire du SAA. Je profite de l'occasion pour vous rappeler que lorsque le nouveau bureau administratif fut construit en 2014-2015, il fallut puiser dans les surplus accumulés afin de finaliser le montage financier de ce projet. Le montant de 700 000 \$ viendra donc renflouer nos liquidités. C'est donc dire que cela tombe à point avec tous les projets de cet automne.

Le 12 octobre 2017, le conseil de bande a reçu la confirmation d'AANC qu'il recevrait un financement de 606 307 \$ en 2017-2018. Ce montant permettra de couvrir les coûts reliés à la construction du dôme où sont entreposés le sel et les abrasifs. Ce dôme fut construit en automne 2016 aux coûts de 47 000 \$ de même qu'un nouveau garage pour le département des travaux publics, ainsi qu'un enclos afin de clôturer le terrain où se trouvent le dôme et le garage. Les coûts de construction d'un nouveau garage, qui aura une superficie de 40p X 80p (3 200 pieds carrés), sont estimés à environ 458 000 \$. La balance de financement de 159 307 \$ servira pour l'enclos clôturé (estimé à environ 100 000 \$) et la préparation du terrain autour du bâtiment du garage. À la suite d'un appel d'offres, l'entreprise Construction Mathieu Laramée a obtenu ce contrat.

Le 1er décembre dernier, nous avons reçu la confirmation écrite officielle de la part d'AANC pour le financement des travaux de remplacement de l'exutoire pluvial de la rue Sibosis. Cette conduite, qui doit être remplacée, est située sur la rue Waban-Aki, plus précisément entre le 43 et 47 Waban-Aki, et descend jusqu'à la rivière Saint-François. Le montant accordé et à recevoir au courant de 2017-2018 est de 570 862 \$. Nous attendions cette réponse formelle depuis un bon moment déjà. Nous avions la

certitude d'AANC que le projet était admissible, toutefois, la question demeurait à savoir quand exactement les fonds seraient disponibles. Comme cela arrive fréquemment avec ce ministère lors d'une fin d'année financière, des fonds non utilisés par d'autres communautés deviennent alors disponibles. La réponse est arrivée tardivement puisqu'AANC souhaitait d'abord connaître pour un montant de combien nous étions éligibles cette année. Notre patience fut notre allié puisqu'AANC a décidé de financer la totalité du projet en 2017-2018. Cependant, étant donné que l'hiver approchait à grands pas, nous avions déjà pris les devants en procédant à un appel d'offres pour l'exécution des travaux prévus cet automne. À la suite de cet appel d'offres, la firme Excavation L JL inc. a obtenu le contrat. Les travaux ont débuté à la fin du mois de novembre et se sont terminés en décembre.

Pour terminer, nous vous annonçons le départ de Mme Julie Gagnon à titre d'agent en développement économique et responsable de l'habitation. Mme Gagnon a quitté en septembre dernier pour aller relever un nouveau défi professionnel en tant que directrice régionale du bureau de la Mauricie de Femmessor.

ERRATUM:

Dans mon précédent article, je vous ai annoncé le départ à la retraite de M. Deny O'Bomsawin à titre de directeur de santé du Centre de santé d'Odanak (CSO). Vous auriez plutôt dû lire « Je vous informe que nous avons mis fin à l'emploi de M. Deny O'Bomsawin. » Nous lui souhaitons la meilleure des chances dans ses projets futurs.

Je vous souhaite, à tous et à toutes, un très bel hiver ! N'sidal-dam mziwi, wli pbón !

Prix Droits et Libertés 2017

- SUITE DE LA PAGE 1 -

- **La poésie de Natasha Kanapé Fontaine**, poète-interprète, comédienne, artiste en arts visuels et militante pour les droits autochtones et environnementaux. Madame Kanapé Fontaine est une Innue de Pessamit, sur la Côte-Nord. Sa démarche artistique et littéraire tend à rassembler les peuples divergents par le dialogue, l'échange, le partage des valeurs, en passant par le « tannage des peaux », manière métaphorique de gratter les imperfections des pensées et des consciences.

- **Le Programme Sous le Shaputuan de l'Institut Tshakapesh** offre des sessions de sensibilisation aux jeunes dans les écoles al-

lant du primaire jusqu'à l'université, ainsi qu'au grand public lors d'événements à travers le Québec. Plus de 100 000 jeunes de tout âge ont ainsi été initiés à la culture innue par le Programme Sous le Shaputuan au cours des 10 dernières années.

- **Le Festival Présence autochtone** est un événement annuel d'une dizaine de jours qui se tient en territoire mohawk non-cédé depuis 27 ans. Le but avoué de cette manifestation culturelle annuelle est de susciter la fraternité entre les peuples et le respect des différences dans une amitié partagée. C'est un lieu de rencontre des cultures et un espace de réconciliation.

- **Avataq** est un organisme à but non-lucratif créé en 1980 dont le conseil d'administration est exclusivement inuit. Son mandat est de protéger et de promouvoir la langue et la culture des Inuits afin de perpétuer l'inuktitut et la culture inuite pour le bénéfice des générations actuelles et futures. Avataq se réfère à la sagesse et au leadership des aînés inuits et est ainsi guidée par leurs préoccupations, leurs espoirs et leur vision.

- **Sébastien Grammond**, juge à la Cour fédérale, et **Christiane Guay**, professeure à l'Université du Québec en Outaouais et travailleuse sociale, contribuent au développement des connaissances en matière de gouvernance autochtone en protection de la jeunesse, un domaine qui reste encore peu do-

cumenté dans le milieu franco-phone autochtone depuis près d'une dizaine d'années. Leurs prises de position ont permis entre autres de reconnaître, pour la première fois au Québec, les traditions juridiques autochtones, notamment l'adoption coutumière.

Décerné depuis 1988, à l'occasion de la Journée internationale des droits de la personne, qui marque l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'Homme le 10 décembre 1948, le Prix Droits et Libertés vise à souligner le travail exceptionnel de personnes et d'organismes dont les réalisations contribuent à la défense et à la promotion des droits de la personne au Québec.

Comité culturel d'Odanak



RETOUR SUR LE CONCERT DE LA MUSIQUE DES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

Le samedi 14 octobre 2017, les murs de l'église d'Odanak ont vibré avec intensité alors que prenaient place, dans la nef, les musiciens de l'orchestre militaire des Voltigeurs. Bien qu'il s'agisse d'un orchestre militaire, le répertoire présenté au public ce soir-là incluait des succès d'Elton John, de Sting et même de Leonard Cohen avec un Hallelujah émouvant joué en rappel. Les spectateurs ont été conquis si l'on se fie aux ovations debout qui ont ponctué chacune des pièces.

Grâce à la générosité des spectateurs présents et à la contribution du ministre responsable des Affaires autochtones (M. Geoffrey Kelley), du ministre responsable de la région du Centre-du-Québec (M. Laurent Lessard), du député fédéral de Bécancour-Nicolet-Saurel (M. Louis Plamondon), du député provincial de La Peltier (M. Éric Caire) et du député fédéral de Louis-Saint-Laurent (M. Gérard Deltell), le concert-bénéfice a permis d'amasser 1 135 \$. Cette somme a été remise à la Société historique d'Odanak et sera consacrée aux activités de commémoration du 260^e anniversaire du Raid de Rogers contre notre communauté, à l'automne 2019.

Un grand merci à la Musique des Voltigeurs et aux personnes qui se sont déplacées pour vivre cette soirée mémorable!

100^e ANNIVERSAIRE DE LA BATAILLE DE PASSCHENDAELE

Dans le cadre des cérémonies commémoratives du 100^e anniversaire de la bataille de Passchendaele en Belgique, M. Luc O'Bomsawin a été choisi par l'Assemblée des Premières Nations afin de représenter les différents champs de bataille de la région d'Ypres et Passchendaele. Lors de ces cérémonies, l'acte du souvenir a été lu en abénakis pour la première fois sur les champs de bataille de la Première Guerre mondiale.

UN DES NÔTRES EST HONORÉ PAR LE SÉNAT

Dans le cadre du 150^e anniversaire du Sénat canadien, M. Luc O'Bomsawin a été honoré pour son dévouement envers les Vétérans ainsi que pour son implication sans réserve envers la confédération W8banaki.

"Au nom du Sénat du Canada, la Médaille du cent-cinquanteenaire vous est, par les présentes, remise en commémoration du cent-cin-



quantième anniversaire du Sénat du Canada et en reconnaissance de votre service insigne à la nation." Candidature choisie par l'honorable sénateur Dennis Dawson, Québec-Lauzon.

CONCERT POUR UN 90^e ANNIVERSAIRE

Le dimanche 8 octobre 2017, plusieurs parents et amis de Mme Thérèse O'Bomsawin Gaudet, toujours directrice de la chorale paroissiale d'Odanak, ont assisté au concert de chants sacrés qui lui a été dédié le jour même de ses 90 ans. L'événement, qui se tenait dans l'historique église d'Odanak avec le soutien de la MRC Nicolet-Yamaska, a rappelé l'époque où la grande musique, en laquelle les Abénakis excellaient, avait une large place lors des offices religieux. En fin de concert, l'hymne *Weg8damoda* a été entonné par l'honorée et chanté à l'unisson. Au programme, des pièces de Bach, Büsser, Fauré, Franck, Giordani, Gounod, Haendel, Mozart, Rosewig et Schubert, interprétées par l'organiste Marc Senneville, la soprano Élise Boucher-DeGonzague et le ténor Guy O'Bomsawin. Ce concert fut des plus appréciés par tous. Quelle performance de nos artistes!

Luc O'Bomsawin, Président du comité culturel d'Odanak
lucobom@videotron.ca, 1012, Awassos, Odanak, J0G 1H0



REGISTRE DES RESSOURCES PROFESSIONNELLES

Dans le but de créer un registre des qualifications professionnelles et artistiques de nos membres, je sollicite à nouveau votre collaboration afin de recueillir les coordonnées de nos artistes, artisans, professionnels, vétérans et premiers répondants. Ceci nous permettrait de cibler les ressources de nos membres selon les besoins de notre communauté et de commémorer nos vétérans et premiers répondants.

Environnement et terre d'Odanak

CAPSULE FAUNIQUE

La mue des anatidés : il n'y a pas que les arbres qui changent de couleur à l'automne !



Les plumes ne font pas que jouer un rôle essentiel dans le vol des oiseaux; elles servent également à leur isolation, camouflage, flotaison et reproduction. Même si les plumes sont remarquablement durables, elles finissent tout de

même par se dégrader au fil du temps. Contrairement à la plupart des oiseaux, qui remplacent leurs plumes de vol de façon continue au cours de l'année leur permettant ainsi de conserver leur capacité de vol, les Anatidés (canards, oies, bernaches) optent plutôt pour une autre stratégie : ils les perdent toutes en même temps! Les Anatidés, faisant partie du groupe communément appelé «sauvagine», perdent donc leur capacité de voler pendant environ 20 à 40 jours. Cette première mue, qui mène au plumage «éclipse», s'observe généralement peu après la nidification printanière et les couleurs devien-

nent alors très ternes (autant pour les mâles que pour les femelles) chez plusieurs espèces. Cette adaptation favorise le camouflage pendant un moment où les oiseaux sont très vulnérables à la prédation. La seconde mue, qui est quant à elle partielle, a lieu plus tard à l'automne. À ce moment, les plumes de vol ne tombent pas. Seulement les plumes corporelles sont remplacées sur une longue période de temps, laissant alors place au magnifique plumage «nuptial». Les mâles de la majorité des espèces arborent ainsi des couleurs flamboyantes qui leur seront utiles lors de leur parade nuptiale avant

l'accouplement. La particularité de leur mue fait en sorte que les Anatidés doivent utiliser des milieux de très bonne qualité. Ces habitats, tels que les milieux humides, doivent contenir suffisamment de ressources alimentaires en raison d'une demande énergétique accrue et une végétation adéquate pour permettre à certaines espèces de se cacher pendant la période à laquelle ils ne peuvent pas voler. La protection et parfois l'aménagement de certains habitats sont donc essentiels au maintien d'une ressource abondante qui fait la joie de nombreux chasseurs, ornithologues et photographes!

Environnement et terre d'Odanak

DEUXIÈME MARAIS DE LA COMMUNE

Un aménagement faunique pour rétablir la libre circulation des poissons

En septembre dernier, nous avons réalisé un aménagement faunique au deuxième marais de la commune d'Odanak afin de rétablir la libre circulation des poissons entre le Chenail Tardif et le marais. Pour ce faire, un nouveau ponceau de plus grande taille a été installé à 95 cm plus profondément que le précédent. En effet, lors de faibles niveaux d'eau, la hauteur de l'ancien ponceau créait une petite chute d'eau infranchissable et limitant la circulation des poissons vers le marais. Afin de conserver une faible pente (soit de 1%), l'ancien cours d'eau a été allongé d'environ 50 m par la création d'un méandre (une courbe en forme de « C »). Tout au long du ruisseau, une succession de petits bassins et de restrictions a été créée à l'aide de pierres afin de limiter davantage la vitesse d'écoulement de l'eau. Ces nouvelles conditions offrent un environnement idéal pour la montaison des pois-



Kenny Panadis, Christopher Coughlin, Luc G. Nolett, Sophie Proudfoot, Steve Williams et Samuel Dufour-Pelletier.

sons au printemps. Bien que l'aménagement ait été réalisé afin de redonner un accès constant au marais pour la fraye de la perchaude, plusieurs autres espèces (barbotte, brochet, divers menés et petits poissons) utiliseront sans doute le nou-

veau ruisseau; tel qu'il a été le cas pour l'aménagement du premier marais en 2014.

Lors de l'aménagement, une stabilisation des berges a été réalisée par l'ensemencement d'un mélange de graines pour milieux humides,

par la pose de tapis biodégradable fait de fibres de noix de coco ainsi que par la plantation de différentes essences arbustives dans les courbes extérieures du cours d'eau (soit le saule, l'aulne et le cornouiller).

Des pêches expérimentales à l'aide de verveux seront réalisées au cours des deux prochains printemps afin de valider le bon fonctionnement de l'aménagement. Ce suivi à long terme nous permet d'accumuler des données sur l'utilisation des deux marais comme site de reproduction de la perchaude (et d'autres espèces). Dans un contexte où plusieurs organismes travaillent de concert afin de favoriser le rétablissement de cette espèce dans le lac St-Pierre, les résultats que nous obtenons peuvent aider les gestionnaires à orienter les prises de décision et peuvent aider à la comparaison avec d'autres aménagements.

RAPPEL : COUPE DE BOIS

COUPE DE BOIS SUR LA COMMUNAUTÉ	
<p>Bois de chauffage disponible gratuitement à Odanak pour ceux et celles qui veulent aller s'en couper.</p> <p>Par contre, vous devez obligatoirement obtenir une autorisation préalable du Conseil des Abénakis d'Odanak pour couper du bois sur les territoires publics de la communauté.</p> <p>Où se procurer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'information sur la coupe de bois de chauffage (techniques) - L'information sur les endroits disponibles pour la coupe - L'information sur l'autorisation de coupe <p>Michel Durand Bureau environnement et terre d'Odanak 62 rue Waban-Aki 450-568-6363 Lundi au jeudi de 8h à 16h Ou sur rendez-vous à d'autres moments</p> <p>IMPORTANT À SAVOIR :</p> <p>QUE CE SOIT POUR VOS BESOINS PERSONNELS OU POUR LA VENTE, EN TOUT TEMPS IL EST INTERDIT DE TRANSPORTER DU BOIS COUPÉ SUR LA RÉSERVE (INCLUANT UN TERRAIN PRIVÉ) À L'EXTÉRIEUR DE CELLE-CI SOUS PEINE D'UNE SAISIE, D'UNE AMENDE ET D'UNE RÉVOCATION DU PRIVILÉGE DE COUPE SUR LA RÉSERVE (article 93 de la Loi sur les Indiens).</p> <p>SUR DEMANDE, VOUS DEVEZ PRÉSENTER VOTRE AUTORISATION DE COUPE À UN AGENT DE LA PAIX OU À UN EMPLOYÉ DU CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK.</p>	<p>AUTORISATION DE COUPE DE BOIS SUR LES TERRAINS DU CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK (CAO) TIMBER HARVESTING AUTHORIZATION ON THE ABÉNAKI COUNCIL OF ODANAK'S (ACO) LANDS</p> <p>Date de l'émission / Date of issue _____</p> <p>Nom du représentant du CAO / ACO representative's name _____</p> <p>Information sur le demandeur / Applicant's Information</p> <p>Nom / Last name _____</p> <p>Prénom / First name _____</p> <p>Adresse / Address _____</p> <p>Numéro de téléphone / Phone number _____</p> <p>Autorisation de coupe / Timber Harvesting Authorization</p> <p>Nombre de corde de bois autorisé / Number of cords of wood allowed _____</p> <p>Emplacement / Location _____</p> <p>Date de fin de l'autorisation / End date of authorization _____</p> <p>Délimitation du secteur de coupe sur le terrain avec le demandeur / Delimitation of the harvesting area on the land with the applicant <input type="checkbox"/></p> <p>Signature du demandeur / Applicant's signature _____ date _____</p> <p>Signature du représentant du CAO / ACO representative's signature _____ date _____</p> <p><small>Cette autorisation peut être révoquée à tout moment par un représentant du Conseil des Abénakis d'Odanak / This authorization can be revoked anytime by a representative of the Abenaki Council of Odanak.</small></p>

UNE TOUTE NOUVELLE SERRE



L'équipe du Bureau environnement et terre a construit une serre au courant de l'été afin que les utilisateurs du jardin communautaire puissent bénéficier d'un endroit supplémentaire pour faire pousser leurs légumes.



L'équipe 2017-2018 du Bureau environnement et terre d'Odanak:
Michel Durand, Luc G. Nolett, Samuel Dufour-Pelletier, Christopher Coughlin et Steve Williams

N'hésitez surtout pas à communiquer avec nous si vous avez des questions ou si vous disposez d'information susceptible de nous intéresser; notamment sur la présence de Martinets ramoneurs et de chauves-souris près de votre propriété.

Bureau environnement et terre d'Odanak
62 rue Waban Aki, Odanak, Québec, Canada, J0G 1H0
Tel: 450-568-6363 environnement@caodanak.com
Site web: <https://caodanak.com/>
Page Facebook: Bureau environnement et terre d'Odanak

Communautés

FORUM REFORMONS LE CERCLE & CÉLÉBRONS LE JOUR DE LA TERRE



Kwaï kwaï !

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons au Forum *Reformons le cercle & célébrons le Jour de la Terre* !

Pour nous réunir, nous ressourcer, apprendre et valoriser notre identité, plusieurs ateliers seront donnés sur ces quatre thèmes :

- Les savoirs traditionnels
- La langue
- Les arts
- Le territoire

Qu'est-ce que signifie être Abénaki en 2018 ?

Dès qu'on se retrouve ensemble, il se passe quelque chose d'unique. Prenons le temps de célébrer notre identité, notre histoire et notre culture, d'autant plus que nous sommes peu d'Abénakis dans le monde. C'est ce que nous avons tous et toutes en commun !

Nos ancêtres ont vécu bien des épreuves, mais nous, en 2018, nous sommes là. Une partie de nous est sur le territoire, une autre à l'extérieur du territoire, mais surtout, nous sommes dispersés. Pour la plupart d'entre nous, nous n'avons pratiquement jamais l'occasion de nous retrouver ensemble, *de reformer le cercle*. Nous avons rarement l'occasion d'échanger avec ceux et celles qui se posent les mêmes questions que nous.

Qu'est-ce que cela signifie pour nous être Abénaki ? Quelles sont les traditions auxquelles nous nous identifions ? Quels sont notre rapport et notre vision du territoire ? Est-ce que nous pouvons être Abénaki et vivre en mi-

lieu urbain ? Quelles sont les traditions auxquelles nous tenons et que nous souhaitons conserver à tout prix ? Y a-t-il des traits ou des éléments caractéristiques qui ont été oubliés avec le temps et que nous devrions raviver ? Qu'est-ce que ça signifie pour nous de faire partie d'une communauté ? Avons-nous un devoir de mémoire ?

Que vous ayez des réponses claires ou aucune réponse à ces questions, ce forum est pour vous !

À l'occasion du Jour de la Terre, le 22 avril, nous discuterons plus particulièrement du territoire. De plus, nous inviterons les communautés d'Odanak et de Wôlinak à participer avec nous à une activité extérieure afin de célébrer avec fierté ce jour si important.

Qui ? Accessible en priorité aux jeunes Abénakis, mais ouvert à tous les membres des communautés d'Odanak et de Wôlinak

Quand ? Les 21 et 22 avril 2018

Où ? À la salle communautaire d'Odanak (58 rue Waban-Aki, Odanak, Québec)

- Évènement en français et en anglais
- Hébergement disponible aux résidences de l'Institution Kiuna à Odanak. Faites-nous savoir si cette option vous intéresse lorsque vous nous répondrez.
- Repas offerts sur place

Si vous souhaitez faire partie de la liste d'envoi par courriel, demander de l'information ou vous inscrire au Forum, écrivez-nous à l'adresse suivante :

forumreformonslecerle@gmail.com

Comité organisateur :

Hélène O'Bomsawin
Nicole O'Bomsawin
Suzie O'Bomsawin
Mandi Thompson
Annie O'Bomsawin-Bégin

L'édition 2018 du défilé W

Un petit bonjour de la part du SEFPN. Il est déjà temps de mettre l'édition 2018 du défilé W à votre horaire.

L'événement se déroulera le 5 mai prochain au Centre des arts populaires de Nicolet. Cette année, plusieurs jeunes participants ont décidé d'opter

pour une thématique autochtone en choisissant de fabriquer leur propre régalia.

À noter que les ateliers pour les jeunes âgés entre 2 et 8 ans débuteront à la fin de l'hiver ou au printemps prochain. Vous ne voulez surtout pas manquer cet évènement. À bientôt !

Petite chronique sur la langue Abénakise

Petit rappel : Il faut savoir que chaque lettre composant les mots se prononce en langue abénakise. Par exemple, on prononce le « s » à la fin du mot « SIBOSIS ». On dit donc « sibossise » et non « sibosi ». De plus, les lettres suivantes ne font pas partie de l'alphabet de notre langue : F, Q, R, U, V, X, Y. Le « g » est toujours dur comme dans le mot « gant ». Le « j » se prononce « dz ». Le « ch », quant à lui, se prononce « ts », comme dans le mot « channa » (tsanna) et la lettre « h » est toujours aspirée. La langue abénakise ne possède pas le son « f ». Par exemple, « phanem », qui veut dire « femme » en abénaki, se prononce « P »hanem. De plus, la langue abénakise n'a pas de

son « sh » ou « ch » comme dans les mots « chemise » ou « chat ».

Le « i » se prononce comme « é ». Par exemple, le mot « nebi » (de l'eau) se prononce « NEBÉ ». Le « ô » ou le « 8 » est un son nasale entre le « an » et le « on ». Le « w », lorsque placé devant une consonne, se prononce également comme un « o ». Il se prononce également comme un « o » doux lorsqu'il est situé à la fin d'un mot. Le « o » se prononce tel quel, comme dans le mot « photo » et non comme un « a » comme dans « école ». Quand le « o » est suivi de la lettre « n », le « o » se prononce comme un « ou ». Par exemple, « tassakwabon » (une chaise) se prononce « tassakwaboune ».

Dans cette chronique, j'aborderai les saisons et les déclinaisons des saisons :

Hiver	<i>Pbon</i>
L'hiver dernier	<i>Pbona</i>
L'hiver prochain	<i>Pboga</i>

Printemps	<i>Sigwan</i>
Le printemps dernier	<i>Sigwana</i>
Le printemps prochain	<i>Sigwaga</i>

Été	<i>Niben</i>
L'été dernier	<i>Nibena</i>
L'été prochain	<i>Nibega</i>

Automne	<i>Tagw8gw</i>
L'automne dernier	<i>Tagw8gwa</i>
L'automne prochain	<i>Tagw8gwiga</i>



Marco Bacon, UQAC, Dr Stanley Vollant, Charlotte Gauthier Nolett, Hélène David, ministre des études supérieures, Geoffrey Kelley, ministre des Affaires autochtones.

Félicitations à Charlotte Gauthier Nolett

Félicitations à Charlotte Gauthier Nolett, invitée d'honneur à la troisième édition du Colloque sur

la persévérance et la réussite scolaire chez les premiers peuples.



LES ABÉNAKIS D'ODANAK, UN VOYAGE ARCHÉOLOGIQUE

Le 30 novembre dernier, nous avons lancé la publication *Les Abénakis d'Odanak, un voyage archéologique*, écrit par les archéologues du projet *Fort d'Odanak : le passé revisité*, Geneviève Treyvaud et Michel Plourde. Plus de 60 personnes provenant d'Odanak et de la communauté scientifique étaient présentes. Merci de votre appui !

Cette publication se veut un voyage à travers le temps qu'ont effectué les archéologues et leurs apprentis archéologues abénakis et elle livre le résultat de démarches qu'ils ont amorcées en 2010, sur les berges de la rivière Saint-François. Ils souhaitaient particulièrement retrouver les vestiges d'une mission palissadée unique au Canada, érigée à la fin du 17^e siècle, là où se trouve actuellement la communauté d'Odanak: la mission Saint-François-de-Sales. Cette requête a permis de recueillir des informations inédites sur l'histoire et les modes de vie abénakis.

La publication est désormais disponible à la boutique du Musée, en version française et anglaise. N'oubliez pas qu'en devenant membre du Musée, vous bénéficiez d'un rabais de 15% sur vos achats à la boutique !

TRAVAUX DE RÉFECTON DU BÂTIMENT TERMINÉS

Il y a près d'un an, des travaux ont été entrepris au Musée dans le but



Michelle Bélanger, initiatrice du projet, Mathieu O'Bomsawin, directeur du Musée des Abénakis, Geneviève Treyvaud, auteure, Nathalie Lampron, collaboratrice à la rédaction et Michel Plourde, auteur.

d'y améliorer certains aspects. Ces travaux, qui se sont échelonnés jusqu'à la fin de novembre dernier, ont pris plusieurs formes: réparation de la fondation du bâtiment, peinture extérieure, solidification de la galerie et de la terrasse, ainsi que la rénovation des planchers intérieurs.

En raison des travaux majeurs menés sur les planchers du bâtiment, le Musée des Abénakis a dû fermer temporairement ses portes en février et en novembre derniers, lors de périodes moins achalandées. Heureusement, cela ne semble pas trop avoir affecté notre fréquentation puisqu'elle est actuellement en hausse pour l'année financière en cours, celle-ci se terminant au 31 mars. De plus, nous nous sommes assuré que les visiteurs qui sont tout de même venus au Musée lors des fermetures reçoivent des laissez-passer compensatoires.

Vous êtes invités à venir découvrir les améliorations amenées au bâtiment !

EXPOSITION MICROCOSE

Le Musée des Abénakis est fier de présenter, jusqu'au 15 mars 2018, l'exposition *Microcosme*, qui, après s'être déplacée au Musée régional de Rimouski, au Centre d'art de Kamouraska, à la Maison amérindienne de Mont Saint-Hilaire, au Musée amérindien de Mashteuiatsh et au Musée Huron-Wendat de Wendake, s'arrête enfin à Odanak.

Microcosme, c'est sept artistes, tous membres de la corporation Métiers d'art/Bas St-Laurent, qui ont été jumelés à sept artistes autochtones de différentes Nations du Québec, dont Madame Sylvie Bernard, Abénakise de Wôlinak, dans le but de créer une œuvre en deux temps. D'abord, chacun a été amené à créer une œuvre miniature, remise à son partenaire, qui a par la suite été intégrée dans l'œuvre finale de chaque artiste. C'est une expérience de création qui demandait à chacun de créer hors de sa zone de confort, en misant entre

autres sur la recherche, l'innovation et l'exploration de nouvelles techniques ou de nouveaux matériaux.

N'oubliez pas qu'en tant que membre des bandes d'Odanak et de Wôlinak, vous bénéficiez d'une entrée gratuite au Musée; une raison de plus pour venir découvrir cette exposition originale et novatrice !

COCKTAIL-BÉNÉFICE 2018; UNE 7^e ÉDITION !

Dans le cadre de sa campagne de financement 2017, le Musée des Abénakis présentera le 23 mars prochain son cocktail-bénéfice annuel. Vous êtes conviés à cette soirée unique et colorée, où découvertes culinaires, artistiques et musicales autochtones sont synonymes de réussite depuis 2012 ! Comme lors des éditions précédentes, les sommes amassées lors de l'événement contribueront aux missions éducatives et culturelles du Musée des Abénakis.

Si vous désirez vous impliquer en faisant le don d'une œuvre pour notre célèbre encan silencieux, ou si vous souhaitez réserver votre billet, communiquez avec nous dès maintenant au 450 568-2600.

Démontrez votre soutien envers le Musée des Abénakis en prenant part à cet événement unique dans la région !

Finalement, toute l'équipe du Musée se joint à moi pour vous souhaiter une excellente année 2018. Que celle-ci soit remplie de bonheur, de douceur ainsi que de sérénité, et que vos projets les plus chers se réalisent !

Au plaisir de vous voir prochainement,

Vicky Desfossés-Bégin,
agente médiation et
communications
Musée des Abénakis

Services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki



MARIO DIAMOND
Directeur services techniques

Kwaï nid8bak, s8gm8,
podawazwinnoak,

kagwilit8gwad (Quoi de neuf)? Il y en a beaucoup et ça bourdonne sur nos communautés présentement. De nombreux travaux sont en cours ou sur le point de se terminer. Le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki a travaillé fort en collaboration avec les directeurs généraux, chefs, élus et intervenants pour élaborer et de financer tous ces projets afin de les voir émerger. En voici quelques-uns :

À Odanak, les infrastructures se sont prolongées jusqu'à la limite Est de la communauté sur la route 132. La construction d'un nouvel incubateur avance très rapidement et de nouveaux commerces pourront s'y établir sous peu. Toujours dans le même secteur, un nouveau garage pour les travaux publics verra le jour. Cette construction permettra d'abriter leurs différents équipements et faciliter l'entretien de ceux-ci.

Tout comme le prolongement de la rue Mgezo permettra l'ajout de résidences, le prolongement du réseau d'égouts et d'aqueduc sur la route Marie-Victorin favorisera le développement économique avec la venue de nouveaux commerces. De plus, ces prolongements permettront de boucler le réseau d'aqueduc et d'améliorer la qualité de l'eau potable. D'autres travaux d'infrastructures débuteront bientôt sur la rue Wabanaki. L'exutoire qui s'y trouve est en fin de vie utile et sera donc remplacé. Il s'agit d'un long tuyau de béton de 5 pieds de

diamètre servant à drainer l'eau pluviale de la communauté vers la rivière St-François.

Outre ces très gros dossiers, le Grand Conseil a participé à de nombreux projets de moindres coûts, mais tout aussi importants pour les membres, tels que le programme de travaux mineurs, les PAREL, l'évaluation de la vulnérabilité des infrastructures, etc.

Conjointement avec le programme PIC 150, le Conseil de bande s'est également investi dans la rénovation du Musée des Abénakis et de la salle communautaire. De plus, la construction de la maison jumelée sur Managan est désormais terminée.

Très bientôt, en collaboration avec Aquadata et les travaux publics, nous procèderons à l'évaluation du réseau afin d'anticiper et de budgérer la réfection, la construction ou la réparation de différentes portions du réseau devenues désuètes ou obsolètes.

Comme vous pouvez le constater, ça bouge sur votre communau-

nauté. La roue tourne et prend de la vitesse, et ce au profit de tous.

Outre les projets respectifs des communautés de Wôlinak et d'Odanak, le département des services techniques du GCNWA travaille également de concert avec les communautés de Listuguj, Kanesatake, Kahnawake et La Romaine, tout en prenant part à quelques projets pour, entre autres, AANC, la MRC, la Ville de Bécancour et le Port de Trois-Rivières. Sans compter que nous participons à plusieurs petits projets sur d'autres communautés autochtones. Il est important de mentionner que le Grand Conseil se fait toujours un devoir d'inclure de la main-d'œuvre autochtone dans ses devis sur les communautés.

Somme toute, beaucoup de projets se sont déroulés sur nos communautés et plusieurs sont encore à venir.

Pour de plus amples informations, veuillez me contacter.

Wliwni. Adio.
Wig8damoda!